

**María de Zayas, autora de las 'Novelas ejemplares y desengaños amorosos' y fiel lectora del 'Exemplario contra los engaños y peligros del mundo'<sup>1</sup> de Juan de Capua**

**Estrella Ruiz-Gálvez Priego**

ERLIS. Universidad de Caen. Francia

[ruizgalvez.estrella@neuf.fr](mailto:ruizgalvez.estrella@neuf.fr)

*Tonos Digital*, 41, 2021 (II)

**Resumen**

María de Zayas ha dado lugar con cierta frecuencia a especulaciones de todo tipo sobre su verdadera identidad. Actualmente se pone en tela de juicio su existencia misma y sobre todo, su existencia en tanto que autora de las *Novelas ejemplares y Desengaños amorosos*. Estas líneas, pretenden defender el principio de autoría de María de Zayas, partiendo de las analogías encontradas entre su obra y las estructuras narrativas de un *best seller* de todos los tiempos: el *Exemplario contra los peligros y engaños del mundo* de Juan de Capua, "vulgata" del *Libro de Calila y Dimna* de Ibn Almoqafa.

**Palabras clave**

María de Zayas. Autoría femenina. Libro de Calila y Dimna. *Exemplario contra los peligros y engaños del mundo* de Juan de Capua

**Abstract**

Maria De Zayas has frequently given rise to speculations of all kinds about her true identity. At the moment her very existence as a women writer and even more so as the author of the *Novelas ejemplares y Desengaños amorosos* is questioned. These lines seek to defend the principle of

---

<sup>1</sup> Capua, Juan de, *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*, Zaragoza, Paulo Hurus (1493). Reedición facsímil sobre la edición de George Coci de 1531, de Librería Paris Valencia, Valencia, 1993.

authorship of María de Zayas, based on analogies found between her work and the narrative structures of a bestseller of all times: the book of Calila and Dimna, in the popular version of Juan de Capua: the *Exemplar against the dangers and deceptions of the world*.

### **Key Words**

María de Zayas. Female authorship. Book of Calila and Dimna. *Exemplario contra los peligros y engaños del mundo* of Juan de Capua

Ha vuelto recientemente -y una vez más- a la palestra<sup>2</sup> la cuestión de la identidad de Doña María de Zayas y Sotomayor y no sin razón porque en el cubrir y descubrir de su discurso literario, la ilustre escritora y enigmática mujer se nos presenta siempre como "tapada de medio ojo". Es el caso que esa vuelta del cuestionamiento de su identidad y más aún el de la realidad de su autoría literaria llega en el momento en que la autora de estas líneas se ocupaba de doña María en tanto que fiel lectora del libro de Calila y Dimna, en la versión "vulgarizada" de Juan de Capua, constatando una vez más<sup>3</sup> -aunque desde distinto punto de vista- todo lo que la lectura del dicho libro había representado para la cultura literaria de doña María y para su formación como escritora. Y no solo para ella.

De doña María, de la realidad de su identidad social, sabemos muy poco y eso poco que creemos saber se reducía, hasta hace unos años<sup>4</sup>, a una partida de bautismo datada de 12-IX-1590 que, según Serrano y Sanz, podría ser la de nuestra escritora: una María de Zayas hija de un capitán de Tercios, caballero de Santiago Una filiación que en todo caso viene como anillo al dedo a la María de Zayas que alienta en las líneas de sus novelas: Mujer de temple guerrero que libra con la pluma los combates que no puede

---

<sup>2</sup> Martín Rodrigo, Inés. «La misteriosa identidad de María de Zayas» *ABC Cultural*, 21-1-2021.

<sup>3</sup> Ruiz-Gálvez Priego, Estrella. (editora), *Introducción a Zayas Y Sotomayor, M.de, Novelas Ejemplares y Desengaños amorosos*, Fundación José Antonio de Castro, Madrid, 2000.

<sup>4</sup> Esos datos han sido considerablemente aumentados por Rodríguez De Ramos, Alberto, «La biografía de María de Zayas: una revisión y algunos hallazgos», *Analecta Malacitana*, XXXVII, 1-2, 2014, 237-253.

sostener con la espada. Mujer de ánimo viril, batallona, que casi mecánicamente imaginamos de aspecto un poco hombruno a lo Catalina de Erauso.

Rosa Navarro Duran<sup>5</sup>, ha ido más lejos y sostiene que María de Zayas es la mujer que nunca existió. No es que se la "tragara la tierra" como dice Agustín González de Amezúa y Mayo, es que a Doña María se la tragó el tintero, porque Doña María sería el invento estupendo de dos burlones pertenecientes a los círculos literarios de Madrid, -¿Alonso del Castillo Solorzano? ¿Lope de Vega?,- dos burlones que suprimieron al personaje cuando dejó de divertirlos.

Empecemos por decir que la mujer escritora, en tanto que "maravilla" y casi fenómeno de la naturaleza, es ficción literaria bastante recurrente en el mundo de las letras hispánicas. Sabemos las dudas existentes sobre Oliva Sabuco de Nantes, primera que me viene a la cabeza, pero es importante recordar que esas mujeres de tinta suelen acabar saliendo del tintero para dar rápidamente paso al hombre de pluma que les dio vida, porque justamente se la dio para eso: para llamar la atención y alcanzar mayor éxito, cosa que no ocurre aquí porque nadie ha reivindicado la paternidad de la obra de doña María.

Se aduce también la posibilidad de una sustitución de autoría que hubiera obedecido al gusto por la broma, él de la tomadura de pelo, pero habría entonces que recordar que las bromas se hacen para reírse y hacer reír, y que para ello hay que llegar al momento de la verdad que deja en ridículo a todos aquellos que tuvieron la ingenuidad de creer cierto lo que no era sino hábil mentira.

De este comportamiento, muy propio de los cenáculos literarios, nos brinda un excelente ejemplo el francés Román Gary, novelista de éxito, y creador del personaje de Emile Ajar, ganador del premio Goncourt, y nuevo ídolo de los críticos que aparentemente desbancaba a Román Gary pero que, en realidad, no hacía sino procurar un segundo -y prohibido- premio Goncourt a su creador. La superchería subsistió hasta la muerte -suicidio-

---

<sup>5</sup> Navarro Duran, Rosa, *María de Zayas y otros heterónimos de Castillo Solorzano*, Barcelona, 2019.

de su autor, en 1980 y su prevista revelación –Emile Ajar era su sobrino y cómplice- supuso un triunfo póstumo ya que cubrió de ridículo a los críticos literarios y no solo vengó al autor, sino que le procuró también un nuevo y oficial título de gloria, el del segundo Goncourt...

Ahora bien: nada de esto ocurrió con María de Zayas y llega aquí la hora de preguntarse ¿por qué si no hubo provecho tendría que haber habido crimen?

Finalmente, ¿qué puede aducirse en favor de la "paternidad" de Solorzano o de la de otros "cuentistas y noveleros" del momento? Y al contrario: ¿qué puede alegarse en favor de la "maternidad" de Zayas?

Hay por descontado múltiples similitudes entre el estilo de escritura de Zayas y el de Castillo Solorzano, pero no es solo con él: esas similitudes existen también con el estilo de Juan Pérez de Montalbán, y con bastantes otros, no porque fuera "una copiona" sino porque fue una autodidacta formada por lecturas de muchos y variados orígenes: las *"Poliantecas en latín y Sumas en romance"*, pero también las obras de sus contemporáneos, estas últimas utilizadas como cantera de materiales para la faceta "culto" de su expresión literaria. Doña María tiene una forma discursiva, ágil, rápida casi oral, cuando se trata de "contar" la historia, pero cuando se trata de descripciones, entonces se pone "fina", y recurre al estilo "culto", aprendido en lecturas de literatos del momento, verbigracia, la descripción del salón de Lisis tan bien alumbrado que parecía: *cuando los campos alumbrados del rubio apolo, vertiendo risa, alegrando los ojos que los miraban...*

Soy, sin embargo, de la opinión que las *Novelas ejemplares y Desengaños amorosos* constituyen, ya de por sí, el mejor testimonio a favor de la autoría literaria de doña María, o cuando menos en favor de una autoría femenina: la de Zayas si existió como tal, o -en su defecto- la de la mujer que conocemos como Zayas.

La obra en primer lugar se diferencia muy radicalmente de obras de cuentística o novelística del tipo de las *Tardes entretenidas* -o *Las Noches de Placer* de Solorzano; del de los *Cigarrales* de Tirso de Molina, o del *Para todos* de Montalbán sin olvidar al Decamerón de Boccaccio ni al *Heptameron* de Margarita de Valois... y se diferencia de ellas porque la Obra de Zayas

no responde a la finalidad de diversión que da razón de ser a las obras arriba citadas.

En estas, y en otras similares, el relato marco es pretexto para dar paso y lugar a los cuentos, verdadero objeto y razón de existir de las obras de "variado entretenimiento", pero la novelística de María de Zayas es obra de contestación y protesta en la que el "entretenimiento de los cuentos" su deleite, están al servicio de la denuncia social, adoptando por ello una estructura formal que no se acompasa con la forma de relato marco adoptada por las obras de cuentística arriba mencionadas.

En la obra de Zayas, el marco englobante obedece al modelo cuentístico de engarce temático: el del *Libro de Calila y Dimna*, que sin duda alguna leyó y entendió. No parece probable que lo leyera en la bellísima traducción alfonsina<sup>6</sup>, pero sí parece seguro que lo leyó en el de la versión castellana de la latina de Juan de Capua, la titulada "*Exemplario contra los engaños del mundo*", un modelo muy a su alcance porque es libro que conoció numerosísimas ediciones -14 reimpresiones al menos, entre 1493 y 1547<sup>7</sup>- un modelo, en fin, donde los cuentos están al servicio e ilustración del tema que enuncia el relato de apertura: el de Calila y Dimna que gira en torno a la fidelidad<sup>8</sup> en el Pacto de amistad; tema que María de Zayas transporta y adapta aplicando los conceptos de fiabilidad/traición-lealtad/deslealtad al Pacto erótico-sentimental entre el hombre y la mujer. Un tema que constituye la razón de ser de las *Novelas ejemplares* y *Desengaños amorosos* que, ya por su título, son dignos émulos del *Exemplario contra los engaños del mundo*, de Juan de Capua.

En ambos casos, el tema de la fidelidad en el pacto de amistad, o más bien, el de la común tendencia a traicionar la fe jurada, son centrales. También debió de serlo en la vida de María de Zayas puesto que a él dedicó su primera obra y única comedia: *La traición de la amistad*, escrita unos veinte años antes que *Las Novelas*, veinte años que no parecen haber

---

<sup>6</sup> Ibn Almoqafa, *Calila e Dimna*, Edición de Cacho Blecua, J.M. y Lacarra, María Jesús, Madrid, Castalia, 1984.

<sup>7</sup> Véase Montiel Isidoro, *Historia y bibliografía del Libro de Calila y Dimna*, Madrid, Editora Nacional, 1975.

<sup>8</sup> Ruiz-Gálvez Priego, Estrella «Des chutes néfastes, du mesturero falso y du pacte d'amitié: quelques remarques au sujet du Calila e Dimna (C.III et IV)», *Crisol*, 21, Nanterre, 1996,115-123.

cambiado en nada su visión del mundo porque, tanto la comedia como las Novelas y los Desengaños, giran en torno a los conceptos de fidelidad/traiación, ilusión-engaño/desengaño.

Esta noción de Fidelidad como eje y fundamento de la relación social es además perfectamente coherente con el otro dato documental que tenemos de Zayas, el que nos la muestra firmando en 1617 como ferviente inmaculista<sup>9</sup> en el registro de confederados pertenecientes a la hermandad de defensores de la Inmaculada Concepción de la Virgen del Convento de la Concepción Jerónima de Madrid<sup>10</sup>.

Las Novelas ejemplares y los Desengaños, forman una unidad cuentística dividida en dos partes que suman en ambos casos 10 relatos y, como en el *Libro de Calila y Dimna*, el primer relato de cada una de las partes plantea la cuestión puesta a debate, cuestión a la que deben responder los relatos restantes<sup>11</sup>

En Las Novelas, el primer relato, «Aventurarse perdiendo», enuncia la tesis de la Firmeza amorosa en las mujeres y la inconstancia de los hombres. Tesis corroborada por los nueve relatos que siguen. Todos en favor de las mujeres, aunque narrados por hombre y mujeres.

En los Desengaños la primera novela: «La esclava de su amante» expone la cuestión del estatuto social de la mujer, la cuestión de la desigualdad de derechos que es vicio original de la relación hombre/mujer una desigualdad que se ve, una vez más, corroborada por los nueve relatos que siguen. Todos en contra de los hombres tachados de infieles e irresponsables. Todos contados por mujeres.

La obra de Zayas es, en cuanto al tema, obra de tesis que responde a un problema real, el de la Querrela de las mujeres, de ahí la adopción de una estructura binaria que reproduce en su forma el enfrentamiento de una *litis* escolástica. El de un juicio.

---

<sup>9</sup> Ruiz Gálvez Priego, Estrella «María Inmaculada y María de Zayas: La Inmaculada como emblema de la Fortaleza femenina», *Arenal*, 206, 291-310.

<sup>10</sup> Barbeito Carneiro, *Escritoras madrileñas del siglo XVII, Mujeres y literatura del siglo de oro*, Madrid, 1986.

<sup>11</sup> Ruiz Gálvez Priego, Estrella, "Introducción" a *María de Zayas y Sotomayor*, *cit.*

Esa Querella llevaba largo tiempo dando que hablar porque se apoyaba sobre un malestar femenino que partía de hechos concretos, el de la misoginia ambiente -ya denunciada por Cristina de Pisano- que, sancionada por las disposiciones legales, conducía a una verdadera degradación de su estatuto social. Esa "Querella" era realidad social, de la que hablaban hombres y mujeres, pero no en el mismo sentido ni con el mismo tono. Ellos, en general, en son de burla: véase Quevedo en *La hora de todos y la fortuna con seso* que data de 1645. Ellas, por el contrario, en una demanda de justicia, hija de una toma de conciencia que recurrente tanto en Zayas como en María de Guevara, Condesa de Escalante.

Hay además que señalar que María de Zayas no se limita a alzarse en defensa de los derechos de las mujeres a la educación y a la consideración jurídica y social, sino que también lo hace saliendo en defensa y reivindicación de su buen nombre. En efecto la misoginia tachaba a las mujeres de infieles, ligeras, inconstantes, desleales en su relación con el hombre y María de Zayas contra ataca recurriendo a una estrategia de sistemática inversión de papeles, haciendo de las mujeres el paradigma de la lealtad firmeza y fidelidad, y atribuyendo a los hombres los epítetos generalmente atribuidos por ellos a las mujeres.

Para llevar a cabo su programa reivindicativo María de Zayas se sirvió en muchos casos de cuentos conocidos, tomados de aquí y de allá, pero sirviéndose de la anécdota cuentística existente para -dándole a veces la vuelta- apoyar el tema central de su obra: la defensa de la causa de las mujeres. Pongo por ejemplo la novela nº 7: «Al fin se paga todo» cuyo argumento está sacado del Exemplario de Juan de Capua, y que es la historia de la mujer que esperaba a su amante y se acuesta con su siervo sin saberlo.

La anécdota es la misma: un error de persona debido a la oscuridad de la noche, pero si en el Exemplario<sup>12</sup> la traidora es la mujer que piensa acostarse con su amante, en la versión de Zayas, la mujer es fiel esposa y el traidor el cuñado que se hace pasar por el marido aprovechando la oscuridad de la noche. En la historia de Capua la mujer recibe una buena

---

<sup>12</sup> Capua, J. *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*, Zaragoza, Paulo Hurus (1493) fol. xxxiv-xxxv. Ed. cit

tanda de palos, en la de Zayas, que utiliza incluso los diálogos de Capua, la mujer, al darse cuenta de la burla, mata al traidor. El asunto va a juicio y el juez da la razón a la dama. Una conclusión que dice mucho de la escritora que lejos de contentarse con llevar razón, parece aspirar al reconocimiento legal de esa razón.

En el mismo sentido va también otra de las novelas, «El juez de su Causa» en la que todo el entramado novelístico, digno de una serie televisiva, va encauzado al momento supremo en el que el hombre se ve juzgado por delito de infidelidad por la esposa-juez. ¡El mundo al revés!<sup>13</sup>

Todo lo arriba enunciado me lleva a considerar que, si bien la identidad social de María de Zayas puede dar cabida a dudas sobre su exactitud, no parece poder haberlas en lo que concierne a la autoría de alguien perteneciente al sexo femenino y todavía menos en lo que afecta al lugar que ocupa en la obra de la autora el *Exemplario contra los engaños del mundo* de Juan de Capua. Una obra que todos sus contemporáneos conocieron por lectura directa o indirecta, y de la que todos de manera consciente o inconsciente echaron mano, porque se convirtió en cantera de lugares comunes, y como tales, "de hijos de padre desconocido". Doña María se surtió en ella: de allí se trajo los viejos odres de la cuentística oriental y en ellos vertió el vino, no demasiado nuevo, de la actualidad de su tiempo.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Barbeito Carneiro, I. *Escritoras madrileñas del siglo XVII, Mujeres y literatura del siglo de oro*, Madrid, 1986.

Capua, J. de, *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*, Zaragoza, Paulo Hurus, 1493. Edición facsímil Valencia, Librería Paris Valencia, 1993.

---

<sup>13</sup> Ruiz Gálvez Priego, Estrella «Tras la careta: Disfraz, identidad e imagen en María de Zayas», *Imágenes de mujeres*, Caen, 1998, 199-212.

Ibn Almoqafa, *Calila e Dimna*, Edición de Cacho Blecua, J.M. y Lacarra, M.J., Madrid, Castalia, 1984.

Lacarra, M. «El Exemplario contra los peligros del mundo y sus posibles modelos», *Actas del X Congreso Internacional de l'Associació hispànica de literatura Medieval*, Vol. II, Alicante, 2005, p. 929-939.

Martin Rodrigo, I. «La misteriosa identidad de María de Zayas» *ABC Cultural*, 21-1-2021.

Montiel, I. *Historia y bibliografía del Libro de Calila y Dimna*, Madrid, Editora Nacional, 1975.

Navarro Duran, R. *María de Zayas y otros heterónimos de Castillo Solorzano*, Barcelona, 2019.

Rodríguez De Ramos, A. «La biografía de María de Zayas: una revisión y algunos hallazgos», *Analecta Malacitana*, XXXVII, 1-2, 2014, 237-253.

Ruiz Gálvez Priego, E. «María Inmaculada y María de Zayas: La Inmaculada como emblema de la Fortaleza femenina», *Arenal*, 2006, 291-310.

Ruiz-Gálvez Priego, E. (editora), Introducción à María de Zayas Y Sotomayor, *Novelas Ejemplares y Desengaños amorosos*, Fundación José Antonio de Castro, Madrid, 2000, p I -XLIX.

Ruiz Gálvez Priego, E. «Tras la careta: Disfráz identidad, e imagen en María de Zayas», *Imágenes de mujeres*, Caen, 1998, 199-212.

Ruiz-Gálvez Priego, E. «Des chutes néfastes, du mesturero falso y du pacte d'amitié: quelques remarques au sujet du Calila e Dimna (C. III et IV)», *Crisol*, 21, Nanterre, 1996, 115-123.

Zayas y Sotomayor, M. de, *Novelas Ejemplares y Desengaños amorosos*, Edición de Ruiz-Gálvez Priego, E., Madrid, Fundación José Antonio de Castro, 2000.